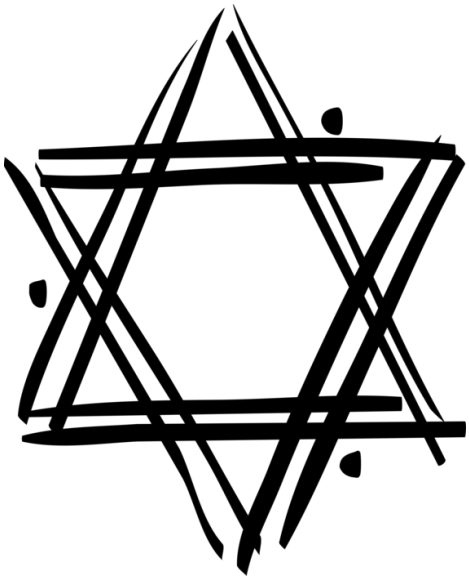
Bar Mitzvah

of

Simon Ilya Kamath

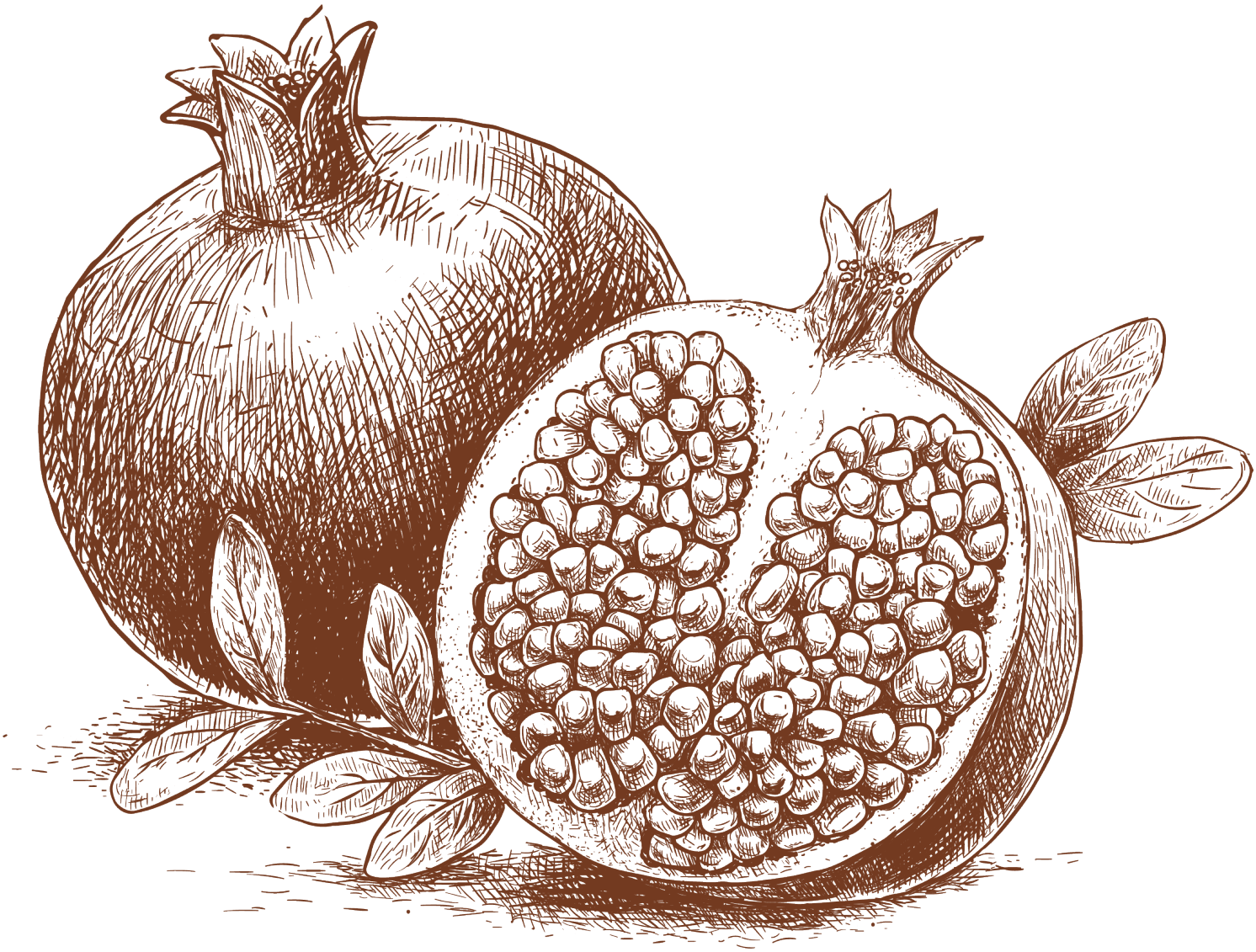


January 14th, 2023

21 Tevet 5783

Congregation Shir Ami

Castro Valley, California



Welcome

We are thrilled you're joining us to celebrate Simon becoming a bar mitzvah. Please use this program to help guide you through the service.

Things to Know

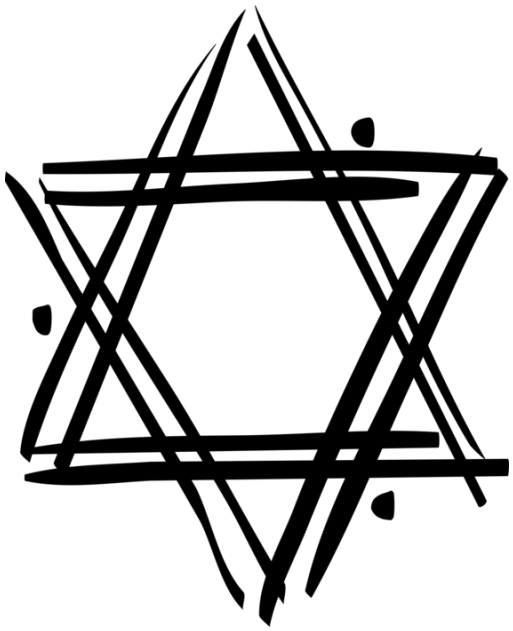
Bar Mitzvah In Hebrew *bar* means *son* and *mitzvah* means *commandment*. Today, Simon becomes a son of the commandment.

Kippah Kippot are the head coverings worn by some men and women during service as a sign of respect before God. As with everything in Reform Judaism, the decision to do this is a personal one. Congregation Shir Ami has many kippot available for anyone who would like to wear one during this service.

Tallit The tallit is a prayer shawl sometimes worn by men and women during service. Today Simon receives his first tallit!

Mishkan T'Filah If you're with us at service, be sure you have one of these blue prayer books. Being in Hebrew, these books read right to left, with page one at the "back" of the book. You will find Hebrew, transliteration and translation of the Hebrew, and some separate English readings. This program and the service leaders will tell you which page numbers to turn to.

Torah Torah has a few meanings. For this service, it means the first five books of the Hebrew Bible. The Torah is handwritten on a scroll and lives in the ark.



The Service

Throughout the service, in addition to singing songs, we chant and speak prayers. Usually these are in Hebrew, and the prayer book does not provide you with the music. Don't worry if you aren't able to join in. Sometimes Simon and congregants bow, bend their knees, or even rise on their toes. Again, don't worry about not being able to follow along. At times people are asked to stand, but no one will mind if you sit throughout. Please be comfortable and enjoy the day!

Morning Blessings

Leader: Harriet Skelly

First we prepare our minds and hearts for the service. It has been said that rabbis take an hour of prayer to get ready to pray! We promise not to take that long.

P. 188 Hineih Mah Tov ("How Good It Is") Our opening song, this is our chance to express how happy we are to gather together.

P. 186 Modeh/Modah Ani ("I Offer Thanks") Long ago, people thought that their souls left their bodies while they slept. This prayer thanks God for restoring our souls to our bodies.

P. 190 Presentation of the Tallit Simon's mother, Elizabeth, presents him with his first tallit.

P. 192 Mah Tovu ("How Fair") The prayer Balaam says instead of cursing Israel. We chant the first two lines, then Simon reads the paragraph on **p. 193**.

P. 196 Elohai N'shamah ("My God, the Soul") We chant the first two lines three times.

Pp. 198-202 (even pages only) **Nisim B'chol Yom** ("For Daily Miracles") Simon calls in Hebrew, and the congregation responds in English. This prayer reminds us of the daily miracles all around us.

P. 204 We say the blessing at the top of the page before engaging with the words of the Torah.

Pp. 215-216 Ashrei (Psalm 145) Rebecca Chess accompanies Simon for this psalm of praise and joy.

P. 224 Chatzi Kaddish This half (Chatzi) version of a hymn ends the section of preparation. We are now ready to begin to pray!

P. 226 Bar'chu ("Praise") The call to worship.

P. 228 Yotzeir ("Creator") At the beginning of the worship portion, we praise God for the beginning of everything.

P. 230 Ahavah Rabbah ("Abundant Love") A prayer emphasizing the importance of the Torah.

Pp. 232-233 Sh'ma ("Hear") This expresses the heart of Judaism, that there is only one God. It is immediately followed by the next prayer.

P. 234 V'ahavta ("And You Shall Love") Now that we know there is one God who created everything, this prayer tells us how to respond: love God and keep the commandments.

P. 240 Mi Chamochah ("Who Is Like You") This is a song of praise, inspired by the miracle of Israel crossing the Red Sea and escaping Egypt.

Pp. 242-248 (even pages only) A series of four prayers that Simon leads without pause. **T'Filah** ("Prayer") asks God to allow us to pray. **Avot v'Imahot** ("Fathers and Mothers") reminds us of our Jewish ancestors and their relationship with God. **G'vurot** ("Strength") speaks of God's might. **K'dushah** ("Holiness") declares the holiness of God. Next are a few minutes for silent prayer or meditation.

P. 260 Oseh Shalom ("Make Peace") This prayer (at the bottom of the page) asks God for peace. (Shabbat is God's day of rest too, so we try not to bother God with requests, but asking for peace is an exception.)

Torah Service

Leader: Diana Zankowsky

In Judaism, each week we read and study a different portion (*parashah*) of the Torah. Each parashah has a name. Simon's parashah is Shemot (Exodus 1:1-6:1), and he will read the first chapter aloud in Hebrew. But before Simon can do that, we bring out the Torah.

Ark opener and closer: Tobias Kamath (brother)

Torah undresser: Abby Kasin (friend)

Torah lifter: Rebecca Chess

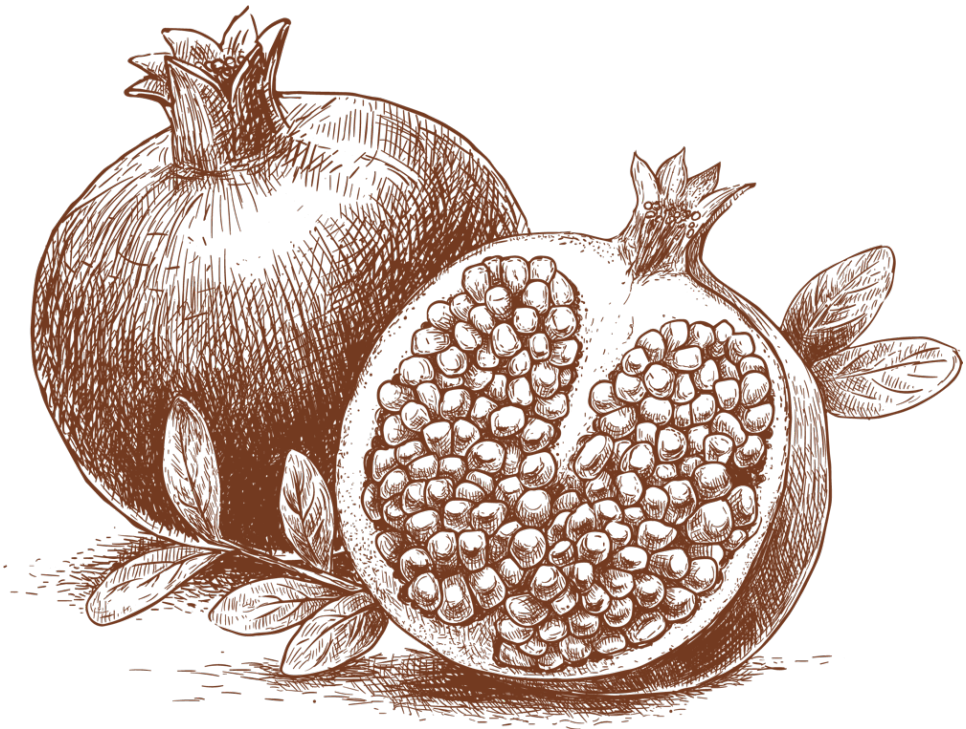
Torah dresser: Caelan Templeton and Siena Davis (friends)

Pp. 362-367 Kabbalat HaTorah Welcoming the Torah into our midst.

P. 362 Ein Kamocha ("There Is None Like You") This praises the influence of God in our lives in the past, present, and future. The Torah is passed through the generations of our family.

P. 364 Ki Mitziyon ("From out of Zion") and **p. 366 Baruch Shenatan** ("Blessed Is the Gift") These prayers affirm the centrality of the Torah and God in Jewish life.

Pp. 366-367 These songs are sung while the Torah is processed through the congregation. People touch the Torah with their prayer book or the knotted cords of their tallit and then kiss them. This is to show their love for the Torah. After this, the Torah is undressed and placed on the bimah.



Aliyot

(Please see the center of this program for Simon's readings)

Simon has chosen people to be called up (an aliyah) for the honor of saying blessings over the Torah before and after the readings (**p. 368**). Simon chants a portion of the Torah, followed by a reading of the English translation. Diana ensures that Simon chants the portion correctly. This is repeated for each aliyah (plural: aliyot). A prayer for healing is sung between the third and fourth aliyot.

First Aliyah

Blessings: Liam Lepkowsky (friend) *English reading*: Liam Lepkowsky (friend)

Second Aliyah

Blessings: Conner Templeton (friend) *English reading*: Erica Bradley (family)

Third Aliyah

Blessings: Jane Steele (teacher) *English reading*: Doug Bradley (family)

P. 371 Mi Shebeirach ("May God Who Blessed") The leader gives the congregation an opportunity to say the names of those in need of healing. Feel free to offer up a name, or to have one in mind as we pray.

Fourth Aliyah

Blessings: Jeremy Templeton (teacher) *English reading*: Sean Kamath (father)

Fifth Aliyah

Blessings: Elizabeth Kamath (mother) *English reading*: Elizabeth Kamath (mother)

Sixth Aliyah

Blessings: Simon Kamath *English reading*: Simon Kamath

P. 648 Shehecheyanu ("That We Are Alive") We say this prayer to acknowledge an event that we've never experienced before.

P. 370 Mi Shebeirach Blessing for those who are called to the Torah.

The Torah is lifted so all can see the passage that Simon read, then it is dressed.

P. 370 V'zot HaTorah ("This is the Torah") We say this prayer to acknowledge the transmission of the Torah from God's word to Moses's hand.

Haftarah Each week also contains a portion for study called the *Haftarah*. These are verses from the Prophets of the Hebrew Bible. For his Haftarah, Simon will read Isaiah 28:10-13.

P. 372 Haftarah blessings Simon chants these blessings before and after his Haftarah reading.

P. 374 Eitz Chayim Hi ("This Is a Tree of Life") This is found at the bottom of the page. The Torah is returned to the ark.

D'var Simon now presents his d'var. D'var means *word.* Simon teaches us using his own words and thoughts about his Torah portion.

P. 603 Diana gives the priestly blessing, encouraging the congregation to join in with the amens.

Elizabeth embarrasses Simon by giving a speech.

Harriet Skelly presents the congregational gift to Simon.

P. 586 (bottom) and **p. 588** (top) and **p. 591** (middle) - **Aleinu** ("Upon Us") As we come to the conclusion of our service, we again praise God.

P. 598 Mourner's Kaddish This prayer is said by the living on behalf of the departed. Congregants sometimes offer up the names of loved ones. Feel free to offer up a name, or keep that person in mind as we recite the prayer.

P. 128 Mah Yafeh Hayom Our closing song.

After Service

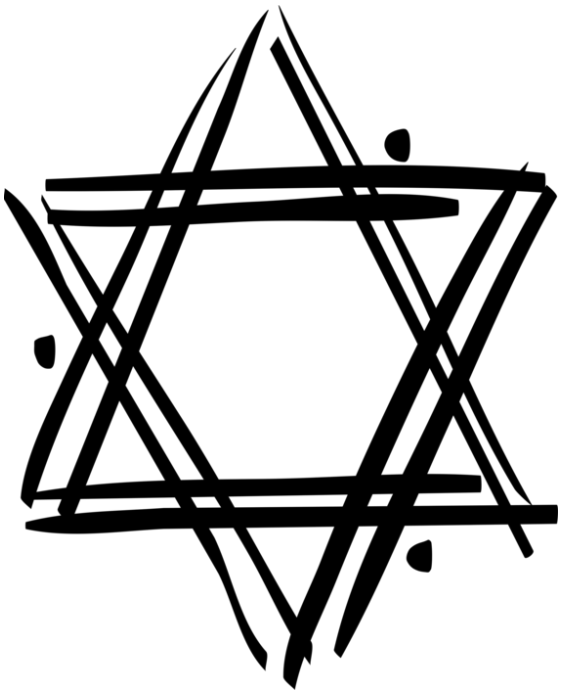
Please join us for good food (and amazing cake) in the kitchen and, weather permitting, outdoors. We start by saying a blessing over the wine and the bread. Then we eat and schmooze!

Simon's Charity

Thanks to all who donated to Simon's chosen charity, Daily Bowl. You can still make a donation through Simon's e-vite or on their website, https://dailybowl.org.

More Thanks

To Jan Dombrower for first bringing us here; Tyler Dean for starting Simon down his Hebrew road; Diana Zankowsky for keeping him there; student Rabbis Michael Walden, Rebecca Chess, Jake Petzold, and Sarah Livschitz for broadening and deepening Simon's Jewish education; Barbara Heimowitz for making this a delicious day; Sara Lamnin for charity consultation; Kelly Lepkowsky for cake consultation; Gustavo Emos for Yiddish translation; my fellow B'nei Mitzvah parents for all their support and help; Harriet Skelly and Diana Zankowsky (again) for working last-minute miracles; and Diana Zankowsky one last time for all her hard work and patience these last few years.



Aliya 1 — Exodus 1:1-4

And these are the names of the sons of Israel who came to Egypt with Jacob, each man with his household they came. Reuben, Simeon, Levi, and Judah. Issachar, Zebulun, and Benjamin. Dan and Naphtali, Gad and Asher.

Aliya 2 — Exodus 1:5-7

And all these persons springing from the loins of Jacob were seventy persons, but Joseph was in Egypt. And Joseph died, and all his brothers with him, and all that generation. And the sons of Israel were fruitful and swarmed and multiplied and grew very vast, and the land was filled with them.

Aliya 3 — Exodus 1:8-11

And a new king arose over Egypt who knew not Joseph. And he said to his people, "Look, the people of the sons of Israel is more numerous and vaster than we. Come, let us be shrewd with them lest they multiply and then, should war occur, they will actually join our enemies and fight against us and go up from the land." And they set over them forced-labor foremen so as to abuse them with their burdens, and they built store-cities for Pharaoh: Pithom and Rameses.

Aliya 4 — Exodus 1:12-14

And as they abused them, so did they multiply and so did they spread, and they came to loathe the Israelites. And the Egyptians put the Israelites to work at crushing labor, and they made their lives bitter with hard work with mortar and bricks and every work in the field – all their crushing work that they performed.

Aliya 5 — Exodus 1:15-18

And the king of Egypt said to the Hebrew midwives, one of whom was name Shiprah and the other was named Puah. And he said, "When you deliver the Hebrew women and look on the birth-stool, if it is a boy, you shall put him to death, and if it is a girl, she may live." And the midwives feared God and did not do as the king of Egypt had spoken to them, and they let the children live. And the king of Egypt called the midwives and said to them, "Why did you do this thing and let the children live?"

Aliya 6 — Exodus 1:19-22

And the midwives said to Pharaoh, "For not like the Egyptian women are the Hebrew women, for they are hardy. Before the midwife comes to them they give birth." And God made it go well with the midwives, and the people multiplied and became very vast. And inasmuch as the midwives feared God**,** Adonai made households for them. And Pharaoh charged his whole people, saying, "Every boy that is born you shall fling into the Nile, and every girl you shall let live."

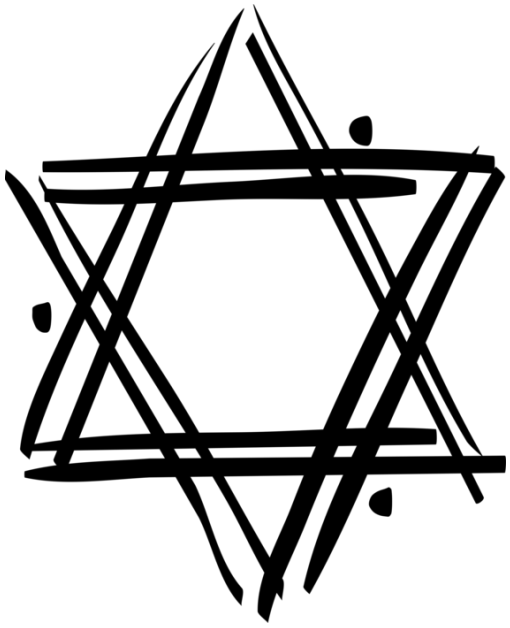
Haftarah — Isaiah 28:10-13

For it is filth-pilth, filth-pilth, vomit-momit, vomit-momit, a little here, a little there. For in a barbarous tongue and in alien language Adonai shall speak to this people to whom Adonai said, "This is rest – leave it for the weary, and this is repose," and they did not want to listen. And the word of God became for them – filth-pilth, filth-pilth, vomit-momit, vomit-momit, a little here, a little there. So that they should walk and stumble backward, and be broken, snared, and trapped.

בר־מצווה

פֿון

סיִמאָן איליאַ קאַמאַטה

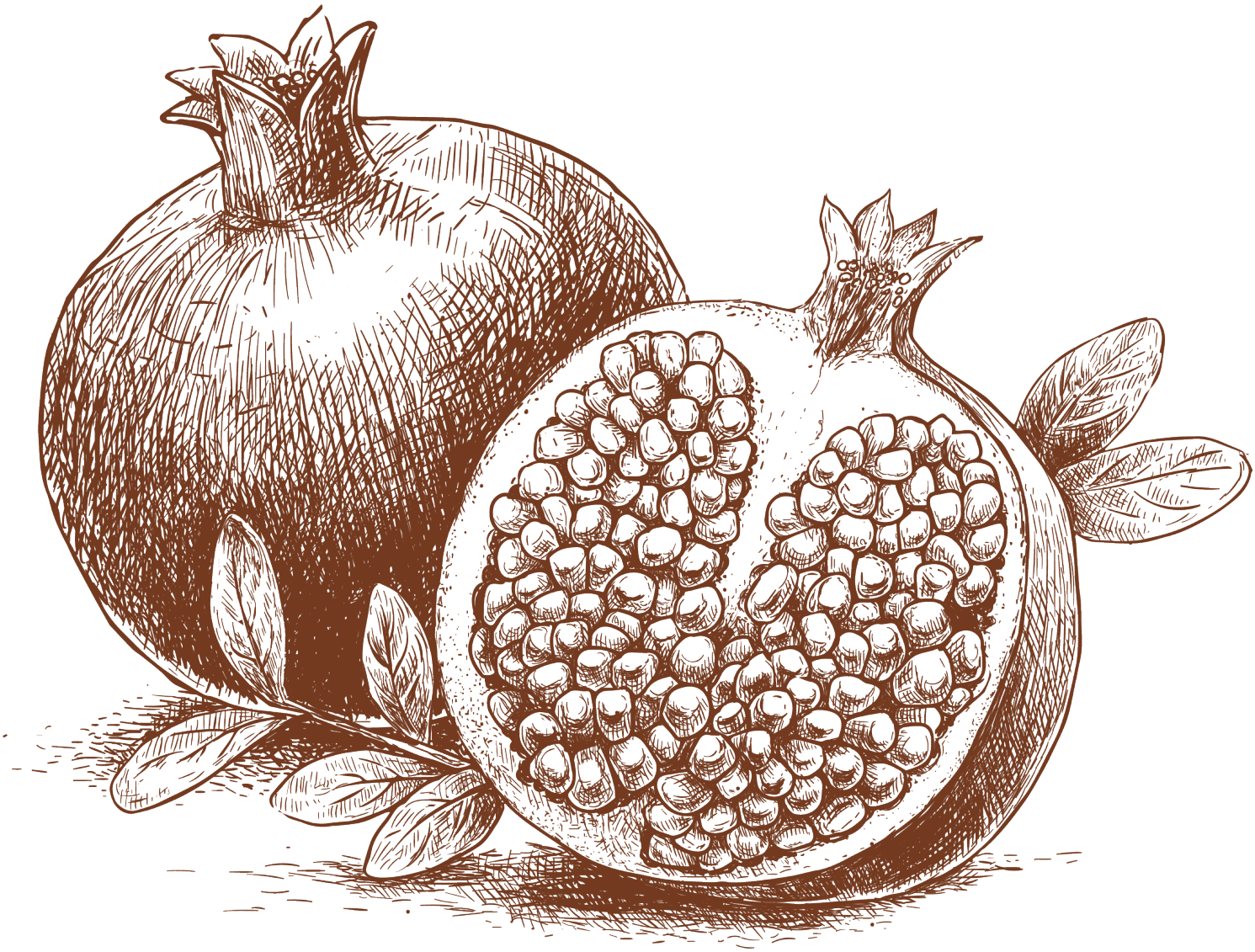


דעם 14טן יאַנואַר, 2023

דעם 21סטן טבֿת

שיר־עמי קאָנגרעגאַציע

קאַסטראָ וואַלי, קאַליפֿאָרניע



ברוכים־הבאים

מיר פֿרייען זיך זייער, וואָס איר זײַט געקומען פֿײַערן, וואָס סיִמאָן וועט אַ בר־מיצווה. ביטע ניצט די פּראָגראַם, וואָס וועט אײַך העלפֿן זיך צו אָריענטירן במשך דער עבֿודה.

וויכטיקע ידיעות

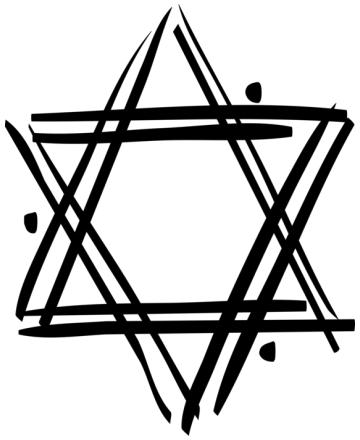
בר־מצווה אויף העברעיִש הייסט *בר זון* און *מצווה* הייסט *געבאָט*. הײַנט וועט סיִמאָן אַ זון פֿון געבאָט.

יאַרמלקע יאַרמלקעס זײַנען די קאָפּ־דעקונגען, וואָס ווערן געניצט פֿון געוויסע מענער און פֿרויען בשעת דער עבֿודה ווי אַ סימן פֿון רעספּעקט פֿאַר גאָט. ווי אַלצדינג אין רעפֿאָרם־ייִדישקייט, איז דער באַשלוס דאָס צו טאָן אַ פּערזענלעכער עניין. די שיר־עמי קאָנגרעגאַציע פֿאַרמאָגט עטלעכע יאַרמלקעס צו דער האַנט פֿאַר יעדן, וואָס וויל איינע טראָגן בעת דער עבֿודה.

טלית דער טלית איז אַ תּפֿילה־שאַל, וואָס וועט אַ מאָל געניצט פֿון מענער און פֿרויען בעת דער עבֿודה. הײַנט באַקומט סיִמאָן זײַן ערשטן טלית!

משפּן־תּפֿילה אויב איר זײַט דאָ מיט אונדז אויף דער עבֿודה, פֿאַרזיכערט זיך אַז איר האָט איינע פֿון די בלויע סידורים. דאָרטן געפֿינען זיך דער העברעיִשער טעקסט, די טראַנסליטעראַציע און די איבערזעצונג פֿון העברעיִש, און נאָך אַ פּאָר באַזונדערע טעקסטן אויף ענגליש. די פּראָגראַם און די שליחי־ציבער וועלן אײַך אָנגעבן וועלכע זײַטן אויפֿצובלעטערן.

תּורה תּורה האָט עטלעכע באַדײַטונגען. אויף דער עבֿודה הייסט עס די ערשטע פֿינף ספֿרים פֿון דער העברעיִשער ביבל. די תּורה וועט געשריבן מיט דער האַנט אויף אַ מגילה און וועט אויפֿגעהיט אין ארון־קודש.



די עבֿודה

אין פֿאַרלויף פֿון דער עבֿודה, אַחוץ זינגען געזאַנגען, טוען מיר תּפֿילה. בדרך־כלל זײַנען זיי אויף העברעיִש און דער סידור איז ניט פֿאַרזען מיט מוזיק. זאָרגט זיך ניט אויב איר זײַט ניט בכּוח מיטצומאַכן מיט אַלעמען. אַ מאָל בייגן זיך סײַמאָן און די מתּפֿללים, זיי קניִען זיך, אָדער אַפֿילו שטייען אויף די פֿוספֿינגער. נאָך אַ מאָל, זאָרגט זיך ניט וועגן ניט קענען מיטמאַכן. אַ מאָל ווערט מען געבעטן אויפֿצושטיין, אָבער עס וועט קיינעם ניט אַרן אויב איר וועט זיצן די גאַנצע צײַט. מאַכט זיך היימיש און באַקוועם און האָט הנאה!

ברכות השחר

שליחת־ציבור: שׂרה סקעלי

צוערשט גרייטן מיר צו אונדזערע מחשבֿות און הערצער אויף דער עבֿודה. מען זאָגט אַז רבנים דאַוונען אַ גאַנצע שעה כּדי זיך צוצוגרייטן אויפֿן דאַוונען! מיר זאָגן אײַך צו, אַז עס וועט ניט געדויערן אַזוי לאַנג.

ז. 188 הנה מה טוב ("ווי גוט עס איז") אונדזער ערשט געזאַנג, דאָס איז אונדזער שאַנס אויסצודריקן ווי גליקלעך מיר זײַנען, וואָס מיר קומען זיך צונויף.

ז. 186 מודה אני ("איך דאַנק") לאַנג צוריק האָט מען געמיינט אַז די נשמה פֿאַרלאָזט דעם גוף בײַם שלאָף. די תּפֿילה באַדאַנקט גאָט, וואָס ער ברענגט אונדזערע נשמות צוריק צו אונדזערע גופֿים.

ז. 190 פֿרעזענטירונג פֿונעם טלית סײַמאָנס מאַמע, עליזאַבעט, טראָגט אים אונטער זײַן ערשטן טלית.

ז. 192 מה טובו ("ווי גוט") די תּפֿילה וואָס בלעם טוט אָנשטאָט צו שעלטן ישׂראל. מיר זינגען די ערשטע צוויי שורות, דערנאָך לייענט סײַמאָן איין פֿאַראַגראַף אויף **ז. 193.**

ז. 196 אלוהי נשמה ("מײַן גאָט, די נשמה") מיר זינגען די ערשטע צוויי שורות דרײַ מאָל.

ז. 198-202 (בלויז גראָדצאָליקע זײַטן) **ניסים בכל יום** ("וווּנדער יעדן טאָג") סײַמאָן רופֿט אויף העברעיִש און די קאָנגרעגאַציע ענטפֿערט אויף ענגליש. די תּפֿילה דערמאָנט אודנז אָן די טעגלעכע ניסים אַרום אונדז.

ז. 204 מיר מאַכן די ברכה אויבן אויף דער זײַט פֿאַר לייענען די תּורה.

ז. 215-216 אשרי (תּהילים קמ״ה) רבֿקה טשעס באַגלייט סיִמאָן אויף זײַן קאַפּיטל תּהילים פֿון לויב און פֿרייד.

ז. 224 חצי קדיש די האַלבע ווערסיע פֿון אַ לויבגעזאַנג שליסט די צוגרייטונגס־סעקציע. איצט זײַנען מיר גרייט אָנצוהייבן דאַוונען!

ז. 226 ברכו ("לויבט") דער אויפֿרוף צו דער עבֿודה.

ז. 228 יוצר ("באַשעפֿער") אין אָנהייב פֿון דער עבֿודה, לויבן מיר גאָט פֿאַרן אָנהייב פֿון אַלץ.

ז. 230 אהבה רבה ("גרויסע ליבע") אַ תּפֿילה וואָס לייגט אַ טראָפּ אויף דער וויכטיקייט פֿון דער תּורה.

ז. 232-233 שמע ("הער") דאָס דריקט אויס דעם מהות פֿון יִידישקייט, אַז עס איז פֿאַראַן בלויז איין גאָט. די קומענדיקע תּפֿילה פֿאָלגט גלײַך דערנאָך.

ז. 234 ואהבת ("און דו זאָלסט ליב האָבן") איצט אַז מיר ווייסן אַז עס איז פֿאַראַן בלויז איין גאָט, וואָס האָט אַלץ באַשאַפֿן, זאָגט אונדז די תּפֿילה ווי אַזוי צו ענטפֿערן: האָט ליב גאָט און טוט אָפּ די מצוות.

ז. 240 מי כמכה ("ווער איז ווי דו") דאָס איז אַ לויבגעזאַנג, אינספּירירט פֿון די ניסים פֿון ישׂראל, בעת מען אַריבערגעגאַנגען דעם ים־סוף און איז אַנטלאָפֿן פֿון מצרים.

ז. 242-248 (בלויז גראָדצאָליקע זײַטן) אַ רייַ פֿון פֿיר תּפֿילות, וואָס סיִמאָן פֿירט אָן מיט זיי נאָכאַנאַנד **תּפֿילה** ("געבעט") בעט גאָט, ער זאָל אונדז דערלויבן צו דאַוונען **אבֿות ואמהות** ("טאַטעס און מאַמעס") דערמאָנט אונדז אָן אונדזערע אבֿות און זייער באַציִונג צו גאָט. **גבֿורות** ("שטאַרקייט") רעדט וועגן גאָטס כּוח. **קדושה** ("הייליקייט") דעקלאַרירט די הייליקייט פֿון גאָט. דערנאָך אַ פּאָר מינוט אויף צו דאַוונען שטילערהייט אָדער מעדיטירן.

ז. 260 עושה שלום ("דער וואָס מאַכט פֿרידן") די תּפֿילה (אונטן אויף דער זײַט) בעט גאָט פֿרידן. (שבת איז גאָטס טאָג פֿון רו אויך, באַמיִען מיר זיך אים ניט צו שטערן מיט בקשות, אָבער בעטן פֿרידן איז אַן אויסנאַם.)

קריאת התורה

שליחת־ציבור: דיאַנאַ זאַנקאָווסקי

אין יִדישקייט, יעדע וואָך, לייענט מען און לערנט מען זיך אויס אַן אַנדער פּאָרציע (פּרשה) פֿון דער תּורה. יעדע פּרשה האָט אַ נאָמען. סיִמאָנס פּרשה איז שמות (שמות א׳:א׳-ו׳:א) און ער לייענט פֿאָר דעם ערשטן פּרק אויף העברעיִש. אָבער איידער סיִמאָן קען עס טאָן, נעמען מיר אַרויס דעם ספֿר־תּורה.

הפֿותח: טאָביאַס קאַמאַטה (ברודער)

וועך טוט אויס דעם ספֿר־תּורה: אַבי קאַסין (חבֿרטע)

המגביהה: רבֿקה טשעס

הגוללים: סילאַן טעמפּלטאָן און סיענאַ דייוויס (חבֿרים)

ז. 362-367 קבלת התּורה מיר זיִנען מקבל די תּורה.

ז. 362 אין כּמוך ("עס איז ניטאָ קיינער ווי דו") דאָס לויבט די השפּעה פֿון גאָט אין אונדזערע לעבנס, אין דער פֿאַרגאַנגענהייט, אין דעם איצט און אין דער צוקונפֿט. די תּורה וועט איבערגעגעבן פֿון דור צו דור אין אונדזער משפּחה.

ז. 364 כּי מציון ("וויִל פֿון ציון") און **ז. 366 ברוך שנתן** ("געבענטשט איז דער, וואָס האָט געגעבן") די תּפֿילות באַשטעטיקן די צענטראַלקייט פֿון דער תּורה און גאָט אין יִדיש לעבן.

ז. 366-367 די געזאַנגען זינגט מען ווען די תּורה וועט געפֿירט דורך דער קאָנגרעגאַציע. מען באַרירט די תּורה מיטן סידור אָדער מיט די ארבע־כּנפֿות און דאַן קושט מען זיי. דאָס טוט מען כּדי אַרויסצוויִזן ליבע פֿאַר דער תּורה. דערנאָך וועט די תּורה אויסגעטאָן און געלייגט אויף דער בימה.



עליות

(ביטע קוקט דעם צענטער פֿון דער פּראָגראַם פֿאַר סימאָנס לייענונג)

סימאָן ווערט גערופֿן אויף אַן עליה, אַז ער זאָל האָבן דעם כּבֿוד צו מאַכן די ברכות התּורה פֿאַר און נאָכן לייענען (**ז. 368**). סימאָן לייענט אַ פּרשה פֿון דער תּורה, מיט דער ענגלישער איבערזעצונג דערנאָך. דיאַנאַ פֿאַרזיכערט, אַז סימאָן לייענט ריכטיק זײַן פּרשה. דאָס חזרט מען איבער אויף יעדער עליה (מערצאָל: עליות). מען בעט גאָט געזונט צווישן דער דריטער און פֿערטער עליה.

ערשטע עליה

ברכות: ליאַם לעפֿאָווסקי (פֿרײַנד) ענגליש־לייענונג: ליאַם לעפֿאָווסקי (פֿרײַנד)

צווייטע עליה

ברכות: יוסף טעמפּלטאָן (פֿרײַנד) ענגליש־לייענונג: עריקאַ בראַדלי (משפּחה)

דריטע עליה

ברכות: חנה סטיל (לערערקע) ענגליש־לייענונג: דאַג בראַדלי (משפּחה)

ז. 371 מי שברך ("דער, וואָס האָט געבענטשט") די שליחת־ציבור גיט דער קאָנגרעגאַציע די געלעגנהייט אַרויסצוזאָגן די נעמען פֿון יענע, וואָס נייטיקן זיך אין אַ רפֿואה. פֿילט זיך פֿרײַ פֿאָרצולייגן אַ נאָמען, אָדער האַלט אים אין זינען בשעתן דאַוונען.

פֿערטע עליה

ברכות: ירמיהו טעמפּלטאָן (לערער) ענגליש־לייענונג: שאַן קאַמאַטה (טאַטע)

פֿינפֿטע עליה

ברכות: עליזאַבעט קאַמאַטה (מאַמע) ענגליש־לייענונג: עליזאַבעט קאַמאַטה (מאַמע)

זעקסטע עליה

ברכות: סימאָן קאַמאַטה ענגליש־לייענונג: סימאָן קאַמאַטה

ז. 648 **שהחיינו** ("וואָס מיר לעבן") מען טוט די תּפֿילה כּדי זיך צו באַדאַנקען פֿאַר עפּעס, וואָס מיר האָבן קיין מאָל ניט איבערגעלעבט פֿריִער.

ז. 370 **מי שברך** ברכה פֿאַר יענע, וואָס ווערן געראָפֿן צו דער תּורה.

די תּורה ווערט אויפֿגעהויבן, אַז אַלע זאָלן קענען זען די פּסוקים, וואָס סימאָן האָט געלייענט, דערנאָך ווערט זי אָנגעטאָן.

ז. 370 **וזאת התּורה** ("דאָס איז די תּורה") מען טוט די תּפֿילה כּדי זיך צו באַדאַנקען, וואָס די תּורה איז איבערגעגעבן געוואָרן פֿון גאָטס וואָרט צו משהס הענט.

הפֿטרה יעדע וואָך ווערט געלייענט אַ פּאָרציע, וואָס הייסט די *הפֿטרה*. דאָס זינען פּסוקים פֿון נבֿיאים. פֿאַר דער הפֿטרה, ווערט סימאָן לייענען ישעיהו כ״ח:י-יג.

ז. 372 **ברכּות ההפֿטרה** סימאָן מאַכט די ברכות פֿאַר און נאָכן לייענען די הפֿטרה.

ז. 374 **עץ חיים היא** ("דאָס איז אַ בוים פֿון לעבן") דאָס געפֿינט זיך אונטן אויף דער זייט. די תּורה ווערט צוריקגעפֿירט אין ארון־קודש.

דבּר סימאָן טראָגט איצט פֿאָר זיין דבּר־תּורה. דבּר הייסט *וואָרט*. סימאָן לערנט אונדז וועגן זיין פּרשה, מיט זינע אייגענע ווערטער און געדאַנקען.

ז. 603 דיאַנאַ מאַכט די ברכות הכּהנים, דערמוטנדיק דערבי די קאָנגרעגאַציע מיטצומאַכן מיט זאָגן אָמן.

עליזאַבעט פֿאַרשעמט סימאָנען דורך האַלטן אַ רעדע.

שׂרה סקעלי טראָגט סימאָנען אונטער די מתּנה פֿון דער קאָנגרעגאַציע.

ז. 586 (אונטן) און ז. 588 (אויבן) און ז. 591 (אין מיטן זייט) **עלינו** ("אויף אונדז") אָנקומענדיק צום סוף פֿון דער עבֿודה, לויבן מיר גאָט ווידער.

ז. 598 **קדיש יתום** די תּפֿילה ווערט געטאָן פֿון די, וואָס לעבן, לטובֿת די פֿאַרשטאָרבענע. פֿילט זיך פֿריי פֿאָרצולייגן אַ נאָמען, אָדער האַלט אים אין זינען בשעתן דאַוונען.

ז. 128 **מה יפֿה היום** אונדזער לעצט געזאַנג

נאָך דער עבֿודה

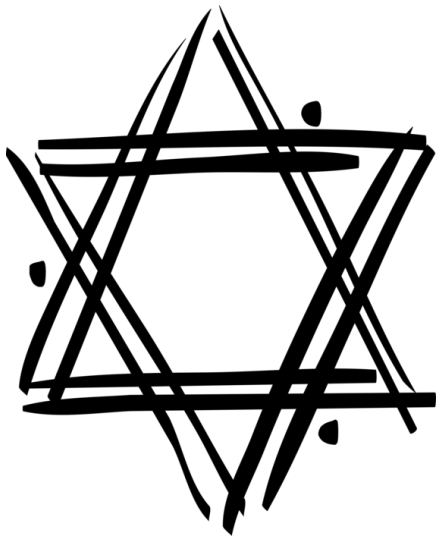
ביטע קומט מיט אויף צו עסן געשמאַקע מאכלים (און אַ ווונדערלעכן קוכן) אין קיך און, אויב דער וועטער אונדז דערלויבט, אין דרויסן. מען הייבט אָן מאַכנדיק אַ ברכה איבער ווײַן און ברויט. דערנאָך עסט מען און שמועסט!

סיִימאָנס צדקה

אַ דאַנק אַלעמען, וואָס האָבן בײַגעשטײַערט דער צדקה־אָרגאַניזאַציע, וואָס סיִימאָן האָט אויסגעקליבן, דיילי באָול. איר קענט נאָך בײַשטײַערן דורך סיִימאָנס אי־ווײַט אָדער אויף זייער וועבזײַטל, https://dailybowl.org.

ווידער אַ מאָל, אַ דאַנק

יאָן דאָמבראָוער וואָס ער האָט אונדז אַהערגעבראַכט; טײַלער דין, וואָס ער האָט איניציִירט סיִימאָנען אין זײַן העברעיִש לערנען. דיאַנאַ זאַנקאָווסקי, וואָס זי האָט אים דאָרטן אויפֿגעהאַלטן; די רבנות־סטודענטן מיכאל וואַלדן, רבֿקה טשעס, דזשייק פּעצאָלד, און שׂרה ליוושיץ, וואָס זיי האָבן פֿאַרבריִטערט און פֿאַרטיפֿט סיִימאָנס יִידישע דערציִונג; באַרבאַראַ חיימאָוויץ פֿאַר מאַכן דעם טאָג אַזוי געשמאַק; שׂרה לאַמנין פֿאַר דער באַראָטונג וועגן צדקה; קעלי לעפקאָווסקי פֿאַר דער באַראָטונג וועגן קוכן; גוסטאַוואָ עמאָס פֿאַר דער יִידיש־איבערזעצונג; מיִנע חבֿרים, טאַטע־מאַמעס פֿון בני־מצווה, פֿאַר זייער שטיץ און הילף; שׂרה סקעלי און דיאַנאַ זאַנקאָווסקי (נאָך אַ מאָל), פֿאַר באַוויִזן ניסים אין דער לעצטער מינוט; און דיאַנאַ זאַנקאָווסקי ווידער אַ מאָל פֿאַר איר שווערער אַרבעט און געדולד אין די לעצטע יאָרן.



עליה 1 שְׁמוֹת 1:1-4

וְאֵלֶּה שְׁמוֹת֙ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל הַבָּאִ֖ים מִצְרַ֑יְמָה אֵ֚ת יַעֲקֹ֔ב אִ֖ישׁ וּבֵית֥וֹ בָּֽאוּ: רְאוּבֵ֥ן שִׁמְעוֹן֙ לֵוִ֔י
וִיהוּדָֽה: יִשָּׂשכָ֖ר זְבוּלֻ֥ן וּבִנְיָמִֽן: דָּ֥ן וְנַפְתָּלִ֖י גָּ֥ד וְאָשֵֽׁר:

עליה 2 שְׁמוֹת 1:5-7

וַיְהִ֗י כָּל־נֶ֙פֶשׁ֙ יֹצְאֵ֣י יֶֽרֶךְ־יַעֲקֹ֔ב שִׁבְעִ֖ים נָ֑פֶשׁ וְיוֹסֵ֖ף הָיָ֥ה בְמִצְרָֽיִם: וַיָּ֣מָת יוֹסֵ֔ף כָּל־אֶחָ֖יו וְכָל־הַדּ֥וֹר הַהֽוּא׃
וּבְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל פָּר֤וּ וַיִּשְׁרְצ֙וּ֙ וַיִּרְבּ֣וּ וַיַּעַצְמ֔וּ בִּמְאֹ֖ד מְאֹ֑ד וַתִּמָּלֵ֥א הָאָ֖רֶץ אֹתָֽם׃

עליה 3 שְׁמוֹת 1:8-11

וַיָּ֥קָם מֶֽלֶךְ־חָדָ֖שׁ עַל־מִצְרָ֑יִם אֲשֶׁ֥ר לֹא־יָדַ֖ע אֶת־יוֹסֵֽף: וַיֹּ֣אמֶר אֶל־עַמּ֗וֹ הִנֵּ֛ה עַם בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל רַ֥ב
וְעָצ֥וּם מִמֶּ֖נּוּ: הָבָ֣ה נִתְחַכְּמָ֣ה לּ֔וֹ פֶּן־יִרְבֶּ֗ה וְהָיָ֡ה כִּֽי־תִקְרֶ֣אנָה מִלְחָמָה֩ וְנוֹסַ֨ף גַּם־הוּא֙ עַל־שֹׂנְאֵ֔ינוּ
וְנִלְחַם־בָּ֖נוּ וְעָלָ֥ה מִן־הָאָֽרֶץ: וַיָּשִׂ֣ימוּ עָלָ֔יו שָׂרֵ֖י מִסִּ֑ים לְמַ֙עַן֙ עַנֹּתֹ֣ו בְּסִבְלֹתָ֔ם וַיִּ֥בֶן עָרֵ֛י מִסְכְּנ֖וֹת
לְפַרְעֹ֑ה אֶת־פִּתֹ֖ם וְאֶת־רַעַמְסֵֽס:

עליה 3 שְׁמוֹת 1:8-11

וַיָּ֥קָם מֶֽלֶךְ־חָדָ֖שׁ עַל־מִצְרָ֑יִם אֲשֶׁ֥ר לֹא־יָדַ֖ע אֶת־יוֹסֵֽף: וַיֹּ֣אמֶר אֶל־עַמּ֗וֹ הִנֵּ֛ה עַם בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל רַ֥ב
וְעָצ֥וּם מִמֶּ֖נּוּ: הָבָ֣ה נִתְחַכְּמָ֣ה לּ֔וֹ פֶּן־יִרְבֶּ֗ה וְהָיָ֡ה כִּֽי־תִקְרֶ֣אנָה מִלְחָמָה֩ וְנוֹסַ֨ף גַּם־הוּא֙ עַל־שֹׂנְאֵ֔ינוּ
וְנִלְחַם־בָּ֖נוּ וְעָלָ֥ה מִן־הָאָֽרֶץ: וַיָּשִׂ֣ימוּ עָלָ֔יו שָׂרֵ֖י מִסִּ֑ים לְמַ֙עַן֙ עַנֹּתֹ֣ו בְּסִבְלֹתָ֔ם וַיִּ֥בֶן עָרֵ֛י מִסְכְּנ֖וֹת
לְפַרְעֹ֑ה אֶת־פִּתֹ֖ם וְאֶת־רַעַמְסֵֽס:

עליה 4 שְׁמוֹת 1:12-14

וְכַאֲשֶׁ֤ר יְעַנּוּ֙ אֹתֹ֔ו כֵּ֥ן יִרְבֶּ֖ה וְכֵ֣ן יִפְרֹ֑ץ וַיָּקֻ֖צוּ מִפְּנֵ֥י בְּנֵ֖י יִשְׂרָאֵֽל: וַיַּעֲבִ֧דוּ מִצְרַ֛יִם אֶת־בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל
בְּפָֽרֶךְ: וַיְמָרְרוּ֙ אֶת־חַיֵּיהֶ֔ם בַּעֲבֹדָ֥ה קָשָׁ֖ה בְּחֹ֑מֶר וּבִלְבֵנִ֔ים וּבְכָל־עֲבֹדָ֖ה בַּשָּׂדֶ֑ה אֵ֚ת כָּל־עֲבֹדָתָ֔ם
אֲשֶׁר־עָבְד֥וּ בָהֶ֖ם בְּפָֽרֶךְ:

עליה 5 שְׁמוֹת 1:15-18

וַיֹּ֣אמֶר מֶֽלֶךְ מִצְרַ֗יִם לַמְיַלְּדֹת֙ הָעִבְרִיֹּ֔ת אֲשֶׁ֥ר שֵׁ֖ם הָאַחַ֣ת שִׁפְרָ֑ה וְשֵׁ֖ם הַשֵּׁנִ֥ית פּוּעָֽה: וַיֹּ֕אמֶר
בְּיַלֶּדְכֶ֥ן אֶת־הָעִבְרִיֹּ֖ות וּרְאִיתֶ֣ן עַל־הָאָבְנָ֑יִם אִם־בֵּ֥ן הוּא֙ וַהֲמִתֶּ֣ן אֹתֹ֔ו וְאִם־בַּ֥ת הִ֖וא וָחָֽיָה: וַתִּירֶ֤אןָ
הַמְיַלְּדֹת֙ אֶת־הָאֱלֹהִ֔ים וְלֹ֣א עָשׂ֔וּ כַּאֲשֶׁ֥ר דִּבֶּ֛ר אֲלֵיהֶ֖ן מֶ֣לֶךְ מִצְרָ֑יִם וַתְּחַיֶּ֖ינָה אֶת־הַיְלָדִֽים: וַיִּקְרָ֣א
מֶֽלֶךְ־מִצְרַ֣יִם לַמְיַלְּדֹ֔ת וַיֹּ֣אמֶר לָהֶ֔ן מַדּ֥וּעַ עֲשִׂיתֶ֖ן הַדָּבָ֣ר הַזֶּ֑ה וַתְּחַיֶּ֖ינָה אֶת־הַיְלָדִֽים:

עליה 6 שְׁמוֹת 1:19-22

וַתֹּאמַ֨רְןָ הַמְיַלְּדֹת֜ אֶל־פַּרְעֹ֗ה כִּ֣י לֹ֤א כַנָּשִׁים֙ הַמִּצְרִיֹּ֔ת הָעִבְרִיֹּ֑ת כִּֽי־חָיֹ֣ות הֵ֔נָּה בְּטֶ֥רֶם תָּבֹ֖וא אֲלֵהֶ֥ן
הַמְיַלֶּ֖דֶת וְיָלָֽדוּ: וַיֵּ֥יטֶב אֱלֹהִ֖ים לַמְיַלְּדֹ֑ת וַיִּ֣רֶב הָעָ֔ם וַיַּעַצְמ֖וּ מְאֹֽד: וַיְהִ֕י כִּֽי־יָרְא֥וּ הַמְיַלְּדֹ֖ת אֶת־
הָאֱלֹהִ֑ים וַיַּ֥עַשׂ לָהֶ֖ם בָּתִּֽים: וַיְצַ֥ו פַּרְעֹ֖ה לְכָל־עַמֹּ֣ו לֵאמֹ֑ר כָּל־הַבֵּ֨ן הַיִּלּ֜וֹד הַיְאֹרָ֣ה תַּשְׁלִיכֻ֗הוּ וְכָל־
הַבַּ֥ת תְּחַיּֽוּן:

הפטרה יְשַׁעְיָהוּ 28:10-13

כִּ֣י צַו֩ לָצָ֨ו לָצָ֜ו קַו־לָקָ֣ו קַו־לָקָ֗ו זְעֵ֤יר שָׁם֙ זְעֵ֔יר שָׁ֖ם: כִּ֣י בְלַעֲגֵ֤י שָׂפָה֙ וּבְלָשׁ֔וֹן אַחֶ֖רֶת יְדַבֵּ֣ר
אֶל־הָעָ֣ם הַזֶּ֑ה: אֲשֶׁ֤ר I אָמַר֙ אֲלֵיהֶ֔ם זֹ֖את הַמְנוּחָ֣ה הָנִ֑יחוּ לֶעָיֵ֥ף וְזֹ֖את הַמַּרְגֵּעָ֑ה וְלֹ֥א אָבְו֖וּ שְׁמֹֽועַ:
וְהָיָ֤ה לָהֶם֙ דְּבַר־יְהוָ֣ה צַו֩ לָצָ֨ו לָצָ֜ו קַו־לָקָ֣ו קַו־לָקָ֗ו זְעֵ֤יר שָׁם֙ זְעֵ֔יר שָׁ֖ם לְמַ֣עַן יֵלְכ֗וּ וְכָשְׁל֤וּ אָחֹור֙
וְנִשְׁבָּר֣וּ וְנוֹקְשׁ֔וּ וְנִלְכָּדֽוּ: